

## EXALTATION OF THE HOLY CROSS PARISH UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

13753 - 108TH AVENUE, SURREY, BC V3T 2K6  
PARISH ADMINISTERED BY: REV. ANDRII CHORNENKYI

## УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА ПАРАФІЯ ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

PARISH BULLETIN № 13, APRIL 03, 2016 A.D.



### THOMAS SUNDAY

This Sunday, called the Second Sunday of Easter, is thus the eighth day of the paschal celebration, the last day of Bright Week. It is therefore called the Antipascha, this does not mean "opposed to Pascha," but "in place of Pascha." It was only on this day in the early church that the newly baptized Christians removed their robes and entered once again into the life of this world.

In the Church services the stress is on the Apostle Thomas' vision of Christ and the significance of the day comes to us in the words of the Gospel: Then he said to Thomas, "Put your finger here, and see my hands; and put out your hand, and place it in my side; do not be faithless, but believing." Thomas answered him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet

believe" (John 20:27-29).

Today's lesson for us is that we don't need to physically touch Jesus to have faith. But upon hearing of Christ, we can be spiritually moved by His presence to follow Him, and trust in His promise that all men will be raised on the day He appoints for judgment, and know either the eternal joy of being reunited with God or the torment of being without Him. St. Peter heard and understood, as he writes to his flock: "You did not see Him, yet you loved Him; and still without seeing Him you are filled with a joy so glorious that it cannot be described, because you believe; and you are sure of the end to which your faith looks forward, that is, the salvation of your souls."

A WARM WELCOME TO ALL PARISHIONERS AND GUESTS WHO HAVE JOINED US TODAY  
COFFEE & FELLOWSHIP ARE IN OUR PARISH HALL IMMEDIATELY FOLLOWING DIVINE LITURGY

After the exclamation “Blessed is the Kingdom” and “Amen,” the prist sing the following Tropar once and the people repeat it. Then the prist sing the first half, and choir conclude it.

**Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (3x)**

**First Antiphon**

*Verse 1:* Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise (Ps 65:2).  
*Refrain:* Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.  
*Verse 2:* Say unto God, "How awesome are your works! Because of the greatness of Your strength Your enemies will flatter you" (Ps 65:3).  
*Refrain:* Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.  
*Verse 3:* Let all the earth worship You and sing to You, let it sing to Your name, O Most High!  
*Refrain:* Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.  
***Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen....*** Only-begotten Son...

**Third Antiphon**

Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour  
*Refrain: Son of God, risen from the dead, save us who sing to You: Alleluia.*  
Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.  
*Refrain: Son of God, risen from the dead, save us who sing to You: Alleluia.*  
For God is the great Lord and the great king over all the earth.  
*Refrain: Son of God, risen from the dead, save us who sing to You: Alleluia.*

**Troparion (Tone 7):** While the tomb was sealed, O Christ God,\* You dawned as life from the sepulchre,\* and while the doors were shut,\* You came to Your disciples, the Resurrection of all,\* renewing a right spirit in us through them,\* according to Your great mercy.

***Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.***

**Kontakion (Tone 8):** With his searching hand,\* Thomas explored Your life-giving side, O Christ God.\* For when You entered while the doors were shut,\* he called out to You with the rest of the Apostles:\* You are my Lord and my God!

**Prokimenon (Tone 3):** Great is the Lord and great is His strength,\* and of His knowledge there is no end (Ps 146:5).  
*verse:* Praise the Lord, for a psalm is good; may praise be sweet to our God (Ps 146:1).

**Epistle (Act 5:12-20):** *In those days through the hands of the apostles* many signs and wonders were done among the people. And they were all together in Solomon’s Portico. None of the rest dared to join them, but the people held them in high esteem. Yet more than ever believers were added to the Lord, great numbers of both men and women, so that they even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mats, in order that Peter’s shadow might fall on some of them as he came by. A great number of people would also gather from the towns around Jerusalem, bringing the sick and those tormented by unclean spirits, and they were all cured. Then the high priest took action; he and all who were with him (that is, the sect of the Sadducees), being filled with jealousy, arrested the apostles and put them in the public prison. But during the

Після виголошу “Благословенне Царство” й “Аміль”, священник співає Тропар один раз, а люди його повторюють. Далі священник співає першу половину, а люди завершують другу.

**Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).**

**Антифон 1**

*Стих 1:* Воскликніте Господеві, вся земле! Співайте ж імені його, віддайте славу хвалі його.  
*Приспів:* Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.  
*Стих 2:* Скажіте Богові: Як страшні діла твої, задля великої сили твоєї підлещуються тобі вороги твої (Пс 65,3).  
*Приспів:* Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.  
*Стих 3:* Вся земля нехай поклониться тобі і співає тобі, нехай же співає імені твоєму, Всевишній (Пс 65,4).  
*Приспів:* Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.  
***Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Аміль.***  
Єдинородний Сину ...

**Третій Антифон**

Прийдіть, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім славу перед Спасителем нашим.  
*Приспів:* Спаси нас, Сину Божий, що воскрес із мертвих, співаємо Тобі: Аلیلуя.  
Станьмо перед лицем Його, з хвалою, піснями прославмо Його.  
*Приспів:* Спаси нас, Сину Божий, що воскрес із мертвих, співаємо Тобі: Аلیلуя.  
Бог Господь — Бог великий і Цар великий над всіма сильними землі.  
*Приспів:* Спаси нас, Сину Божий, що воскрес із мертвих, співаємо Тобі: Аلیلуя.  
**Тропар (глас 7):** Хоч запечатаний був гріб,\* як життя із гробу возсіяв ти, Христе Боже,\* і, хоч замкнені були двері,\* ученикам представ еси, як воскресення всіх,\* дух правий через них обновлюючи нам,\* по великій твоїй милості.

***Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Аміль.***

**Кондак (глас 8):** Допитливою десницею життєдайні\* твої ребра Тома провірив, Христе Боже,\* бо, хоч замкнені були двері, як ти увійшов,\* він із іншими апостолами кликав до тебе:\* Господь еси і Бог мій.

**Прокімен (глас 3):** Великий Господь наш і велика сила його,\* і розумові його немає міри (Пс 146,5).  
*Стих:* Хваліте Господа, бо благий псалом, Богові нашому нехай солодке буде хваління.

**Апостол: (Ді 5,12-20):** *Тими днями* руками апостолів робилося багато знаків і чудес у народі. Усі вони перебували однодушно у притворі Соломона, і ніхто сторонній не насмілювався до них пристати; однак народ хвалив їх вельми. Віруючих дедалі більше й більше приставало до Господа, сила жінок і чоловіків; так, що й на вулиці виносили недужих і клали на постелях і на ліжках, щоб, як ітиме Петро, бодай тінь його на когонебудь з них упала. Сила людей збиралась навіть з довколишніх міст Єрусалиму, несучи хворих та тих, що їх мучили нечисті духи, і вони всі видужували. Устав тоді первосвященик і всі ті, що були з ним, – то була секта садукєїв, – і, повні заздрощів, наклали

night an angel of the Lord opened the prison doors, brought them out, and said, ‘Go, stand in the temple and tell the people the whole message about this life.’

**Alleluia (Tone 8):**

*verse:* Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God our Saviour (Ps 94:1).

*verse:* For God is the great Lord and the great king over all the earth (Ps 94:3).

**Gospel: (John 20:19-31):** *When the evening arrived* on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, ‘Peace be with you.’ After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, ‘Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you.’ When he had said this, he breathed on them and said to them, ‘Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained.’ But Thomas (who was called the Twin), one of the twelve, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, ‘We have seen the Lord.’ But he said to them, ‘Unless I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe.’ A week later his disciples were again in the house, and Thomas was with them. Although the doors were shut, Jesus came and stood among them and said, ‘Peace be with you.’ Then he said to Thomas, ‘Put your finger here and see my hands. Reach out your hand and put it in my side. Do not doubt but believe.’ Thomas answered him, ‘My Lord and my God!’ Jesus said to him, ‘Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe.’ Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book. But these are written so that you may come to believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that through believing you may have life in his name.

*Instead of “It is truly...”:* The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice!

**Irmos (Tone 1):** Shine, shine, O new Jerusalem! for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Zion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

**Communion Verse:** Praise the Lord, O Jerusalem.\* Praise your God, O Zion. Alleluia! (3x).

*Instead of "Blessed is He...":* Christ is risen from the dead, trampling ...

*Instead of "We have seen the true light...":* Christ is risen from the dead, , trampling ...

*Instead of "Let our mouths...":* Christ is risen from the dead, trampling ... (3x).

*Instead of "Blessed be the name of the Lord...":* Christ is risen from the dead, trampling ... (3x).

*Instead of “Glory be to the Father...” at the dismissal “Christ is risen” is sung again once (using a simple cord chant). Then the Troparion “Christ is risen” is sung as in the beginning of the Liturgy, but with an additional ending.*

**And to us He has granted life eternal,\* we bow down before His resurrection on the third day.**

руки на апостолів і вкинули їх до громадської в'язниці. Але вночі ангел Господень відчинив двері в'язниці й, вивівши їх, мовив: «Ідіть і, ставши в храмі, говоріть до народу всі слова життя цього.»

**Алилуя (глас 8):**

*Стих:* Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

*Стих:* Бо Бог – великий Господь і цар великий по всій землі (Пс 94,3).

**Євангеліє: (Ів 20,19-31):** А як звечоріло, того самого дня, першого в тижні, – а двері ж були замкнені там, де перебували учні: страхались бо юдеїв, – увіходить Ісус, став посередині та й каже їм: «Мир вам!» Це промовивши, показав їм руки й бік. І врадувались учні, побачивши Господа. І ще раз Ісус їм каже: «Мир вам!» Як мене послав Отець, так я посилаю вас.» Це промовивши, дихнув на них і каже їм: «Прийміть Духа Святого! Кому відпустите гріхи – відпустяться їм, кому ж затримаєте – затримуються.» Тома ж, один з дванадцятьох, на прізвисько Близнюк, не був з ними, коли то прийшов був Ісус. Тож повідали йому інші учні: «Ми Господа бачили.» Та він відрік: «Якщо не побачу на його руках знаків від цвяхів і не вкладу свого пальця у місце, де були цвяхи, а й руки моєї не вкладу в бік його, – не повірю!» По вісьмох днях знову були вдома його учні, а й Тома з ними. І ввіходить Ісус, – а двері були замкнені! – стає посередині та й каже: «Мир вам!» А тоді промовляє до Томи: «Подай сюди твій палець і глянь на мої руки. І руку твою простягни і вклади її у бік мій. Та й не будь невіруючий, – а віруючий!» І відказав Тома, мовивши до нього: «Господь мій і Бог мій!» І каже йому Ісус: «Побачив мене, то й віруєш. Щасливі ті, які, не бачивши, увірували!» Ще й інші численні чудеса, що їх не списано у цій книзі, вчинив Ісус на очу своїх учнів. А ції – списано, щоб увірували ви, що Ісус – Христос, Син Божий, а вірувавши, – щоб мали життя в його ім'я.

*Замість Достойно:* Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться.

**Ірмос (глас 1):** Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення твого.

**Причасний:** Похвали, Єрусалиме, Господа, хвали Бога Твого, Сіоне (Пс 147,1). Алилуя (х3).

*Замість Благословен, хто йде в ім'я...:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть...

*Замість Ми бачили світло істинне:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть...

*Замість Нехай сповняться:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть ... (х3).

*Замість Будь ім'я Господнє:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть ... (х3).

*Під час відпусту “Христос воскрес” співається один раз (на просту мелодію) замість “Слава Отцю...” Тоді знову співається Тропар “Христос воскрес”, як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням.*

**І нам дарував життя вічне, поклоняємось його тридневному воскресінню.**



## NEWS

### Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Dear Friends,

Exciting news about our Eparchial Youth Ministry program! In today's Gospel we are reminded of the Apostle Thomas, the disciple that just couldn't believe in Jesus' resurrection. I, on the other hand, am grateful on Thomas Sunday that I have no doubt about the generosity of the disciples of Jesus who are the faithful in our Eparchy. Your donation to our Eparchial Vibrant Parish campaign will help us to develop a love of Jesus in our youngest faithful.

Our seminarian, Mykhailo Ozorovych has now completed his last year of seminary formation and I am pleased to announce that this summer I will be ordaining him a deacon on August 28th in his home town of Ivano-Frankivsk, Ukraine. He will be returning to our Eparchy at the end of September and will be heading up the soon to be established Youth Ministry Office. Mykhailo's ministry will consist in working with our young people, organizing special youth activities, retreats, Bible Study, and other events throughout the year. Your donation will assist us in supporting this office.

If you donated last year, please consider making another generous donation again this year. If you have not donated yet, please consider making your donation now.

God bless you as we continue to celebrate the Resurrection of our Lord!

+Ken

Bishop of New Westminster

## LIVING MERCY IN THE JUBILEE

There are two sides to the encounter of the Sacrament of Mercy. As Blessed John Paul II wrote: "In faithfully observing the centuries-old practice of the Sacrament of Penance—the practice of individual confession, with a personal act of sorrow and the intention to amend and make satisfaction—the Church is...defending the human soul's individual right: man's right to a more personal encounter with the crucified forgiving Christ, with Christ saying, through the minister of the sacrament of Reconciliation: 'Your sins are forgiven'; 'Go, and do not sin again'" (*Redemptor Hominis*, 20). Not only has the penitent the right to encounter Christ and receive the divine mercy directly from him, but this is also a right on Christ's part with regard to every human being redeemed by him: his right to meet each one of us in that key moment in the soul's life constituted by the moment of conversion and forgiveness" (*RH 20*). We tend to think of this sacrament mostly from our point of view. But what about God's point of view? In a real sense, as Blessed John Paul suggests, God "needs" for us to ask. The Sacrament of Divine Mercy is two-sided, a real encounter. Our experience tells us why this must be so. If someone insults you, or offends you in some way, you may want to forgive the person in question, but that's very hard to do if they don't apologize and ask for your forgiveness. The situation in the Sacrament of Divine Mercy is not so different. As Pope Francis put it, "God's face is the face of a merciful Father who is always patient.... The problem is that we ourselves tire, we do not want to ask, and we grow weary of asking for forgiveness." God is patiently waiting in the confessional to make us a gift of His mercy. We must not keep Him waiting any longer.

## PARISH ANNOUNCEMENTS

✱ **ICON OF OUR LADY OF THE IMMACULATE CONCEPTION.** Today the Kinghts of Columbus of the North Surrey Council, residing in our parish, will host an icon of Our Lady of the Immaculate Conception. All parishioners are invited to stay after the first Divine Liturgy and to pray the Moleben to the Mother of God.

✱ **NEXT SUNDAY**, after the Divine Liturgies, we will celebrate **PANAHYDA** for the deased members & friends of the Holy Cross Parish.

✱ **EASTER GRAVESIDE SERVICES** at Valley View Memorial Gardens (14644 – 72 Ave, Surrey) will take place on **SUNDAY, April 10<sup>th</sup>, at 2:00 pm** Fr. Andrii will meet you in the Chapel parking lot and coordinate things from there. If there are any other Cemeteries in the area that you would like Fr. Andrii to visit, please do not hesitate to contact him to make arrangement together.

✱ **KNEELING DURING THE EASTER SEASON** – a reminder that traditionally from Easter Sunday until Pentecost we do not kneel during the Divine Liturgy. As a sign of our redemption and final resurrection, we offer our prayers to God while standing.

✱ **SUNDAY DONATION:** March 27<sup>th</sup>, 2016 - \$ 1164.15.

✱ **PARISH COUNCIL MEETING** – will take place on **Thursday, April 21st at 7:00 p.m.**

✱ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: EMIL OUCHARECK, MARY SHEMLEY, MIKE HAWKEN, VICTORIA HITCHIN, ADELINE SWERYDA, ANASTASIA CEBRIY and those who have asked us pray for them. Let us also remember our sisters and brothers in Ukraine, and those who are celebrating birthdays in the month of March!

✱ **CATHOLIC BIBLE SEMINAR – APRIL 22, 23 & 24, 2016 “THE ACTS OF THE APOSTLES”.**

**Fr. Jim Nisbet**, a noted Biblical scholar and highly sought after speaker from San Luis Obispo, Calif., will be presenting **The Acts of the Apostles** April 22, 23 & 24, 2016 at All Saints Parish Centre, 821 Fairfax Street in Coquitlam. Married couples \$100, Adult \$55. Day rates available Friday (\$15), Saturday (\$35), Sunday (\$35), with a \$10 discount for Students on the full days. Advance registration required.

For more information and to register please visit [www.biblestudies4.wix.com/biblecentre](http://www.biblestudies4.wix.com/biblecentre) or email [biblestudies@shaw.ca](mailto:biblestudies@shaw.ca) or call Adrian at [604-380-2575](tel:604-380-2575) (after 7 PM).

✱ **BEQUESTS AND WILLS:** Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember the Holy Cross Ukrainian Catholic Church in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give,devise,and bequeath to the Holy Cross Ukrainian Catholic Parish - 13753 108 Ave, Surrey, BC., the sum of \$\_ (or \_% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."

✱ **OLGC TAX CLINIC** The Tax Clinic at OLGC will be open from 1:00 to 5:00 PM Saturdays and Sundays at the Rectory.

HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)	
CONFESSION:	on Sundays and Holy Days: 30 min before Liturgy other days, by appointment
HOLY COMMUNION:	for the sick, by appointment, any time
BAPTISM:	by appointment
MARRIAGES:	by appointment
FUNERALS:	by appointment

LITURGICAL SCHEDULE FOR THIS WEEK: APRIL 04 – APRIL 10

DATE	TIME	LITURGY INTENTION
TUE. APR. 05	09:00 AM	DIVINE LITURGY
WED. APR. 06	09:00 AM	DIVINE LITURGY
	06:00 PM	MOLEBEN TO THE MERCIFUL CHRIST
THR. APR. 07	09:00 AM	DIVINE LITURGY
FRI. APR. 08	09:00 AM	DIVINE LITURGY
SUN. APR. 10	08:30 AM	ROSARY (ENG)
	09:00 AM	DIVINE LITURGY (ENG)
	10:30 AM	ROSARY (ENG)
	11:00 AM	DIVINE LITURGY (UKR)
	02:00 PM	GRAVESIDE SERVICE AT THE CEMETERY

***Please note:*** parish members requesting the celebration of a Divine Liturgy for a special intention (such as: Thanksgiving, the Infirm, General Intentions, the Deceased, Help of the Holy Spirit, for the Travelers, etc.), please see Fr. Andrii to arrange for it.

Big thanks to all our parishioners, guests, visitors and all people of the good will who by their kindness, time, generous donations, look after and support our parish.  
May God bless you and your dear ones always!

CONTACT US	
Mailing address:	13753 - 108th Avenue, Surrey BC, V3T 2K6
E-mail:	office.holycross@gmail.com
Phone:	604-496-2106(rectory) 604-584-4421 (parish hall)
Web:	www.nweparchy.ca